

Mit freundlicher Unterstützung von:



FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG FÜR DEUTSCH-POLNISCHE ZUSAMMENARBEIT

ROBERT BOSCH STIFTUNG

Deutsche  
Forschungsgemeinschaft

**DFG**

**Kontakt:**

Barbara Lück, Kunstgeschichtliches Seminar der Humboldt-Universität

Tel.: 030/2093-4464, e-mail: [barbara.lueck@rz.hu-berlin.de](mailto:barbara.lueck@rz.hu-berlin.de)

<http://www2.hu-berlin.de/arhistory/intro.html>

**11. Tagung des Arbeitskreises  
deutscher und polnischer Kunsthistoriker  
und Denkmalpfleger**

**11 Konferencja Grupy Roboczej  
Polskich i Niemieckich Historyków Sztuki  
i Konserwatorów Zabytków**

**Visuelle Erinnerungskulturen und Geschichtskonstruktionen  
in Deutschland und Polen I: 1800 bis 1939**

**Wizualne konstrukcje historii i pamięci historycznej  
w Niemczech i w Polsce. Część I: 1800 – 1939**

Berlin, 29. September – 3. Oktober 2004  
veranstaltet vom Kunstgeschichtlichen  
Seminar der Humboldt-Universität zu Berlin  
unter Mitwirkung des Bundesinstituts für  
Kultur und Geschichte der Deutschen im  
östlichen Europa, Oldenburg

Berlin, 29 września – 3 października 2004  
zorganizowana przez Seminarium Historii  
Sztuki Uniwersytetu Humboldtów w Berlinie  
przy udziale Instytutu Federalnego do Badań  
nad Kulturą i Historią Niemców w Europie  
Wschodniej, Oldenburg

**TAGUNGSORT:**  
Hauptgebäude der Humboldt-Universität  
Unter den Linden 6  
Senatssaal

**MIEJSCE OBRAD:**  
Budynek Główny Uniwersytetu  
Unter den Linden 6  
Sala Senatu



Bundesinstitut für  
Kultur und Geschichte der  
Deutschen im östlichen Europa

## Die Tagung findet statt unter der Schirmherrschaft von

Frau Staatsministerin Dr. Christina Weiss  
Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien  
und

Herrn Waldemar Dąbrowski  
Minister für Kultur der Republik Polen

## Honorowy patronat nad konferencją sprawują

Pani Minister dr Christina Weiss  
Pełnomocnik Rządu Federalnego do spraw Kultury i Mediów

i

Pan Waldemar Dąbrowski  
Minister Kultury Rzeczypospolitej Polski

## Programm / Program

**Mittwoch / Środa 29.09.2004**

Ankunft der Teilnehmer im Hotel „Unter den Linden“ / „Ramada“  
Przyjazd uczestników do hoteli „Unter den Linden“ / „Ramada“

**Ab / od 19:00** Tagungsbüro im Hotel „Ramada“ / Biuro konferencji w hotelu „Ramada“

**Donnerstag / Czwartek 30.09.2004**

**9:00** Begrüßung und Eröffnung der Tagung / Powitanie i otwarcie konferencji

**9:30** Adam S. Labuda (Berlin) Einleitung in die Tagung / Wprowadzenie

*Historie und Zeitgeschichte in der Kunst des 19. Jahrhunderts*

*Historia przeszła i współczesna w sztuce XIX wieku*

(Sektionsleitung / Przewodniczący Sekcji: Prof. Dr. Dethard von Winterfeld)

**9:50** Tatjana und Michael F. Zimmermann (Erfurt und Eichstätt):  
,eine Art Nirgendwo‘ - Polens Ortlosigkeit in der Phantasie des 19. Jahrhunderts  
,Nigdzie‘ – nieokreślone miejsce Polski w wyobraźni wieku XIX

**10:30** Aleksandra Idzior (Vancouver):  
From History to Myth: the Manufacture of Heroism in Piotr Michałowski's *Samosierra*  
in the Context of Works by Adolf Menzel and Emanuel Leutze  
Od historii do mitu: tworzenie bohaterskiego losu w Piotra Michałowskiego  
*Samosierzrze* w kontekście dzieł Adolfa Menzla i Emanuela Leutze

**11:00** Diskussion / Dyskusja

**11:30** Pause / Przerwa

**11:45** Michał Mencfel (Posen/Poznań):  
Jan Matejkos *Schlacht am Tannenberg* und ihre Rezeption im 19. und 20. Jahrhundert  
*Grunwald* Jana Matejki i recepcja dzieła w wieku XIX i XX

**12:15** Diskussion / Dyskusja

**12:30** Rainer Sachs (Breslau/Wrocław):

Das Volk steht auf, der Sturm bricht los. Schlesiens Kunst und Kunsthandwerk und die Befreiungskriege

Naród powstaje, rozpętuje się burza. Sztuka i rzemiosło artystyczne na Śląsku i wojny wyzwolenicze

**13:00** Frank Martin (Berlin):

Historische und religiöse Bekenntnisse in den Glasmalereien der Ev. Marienkirche Liegnitz

Historyczne i konfesyjne programy w witrażach w kościele ewangelickim w Legnicy

**13:30** Diskussion / Dyskusja

**14:00** Mittagspause / Przerwa obiadowa

### ***Die Brüder Raczyński / Bracia Raczyńscy***

(Sektionsleitung / Przewodniczący Sekcji: Prof. Dr. Andrzej Tomaszewski)

**15:30** Jarosław Jarzewicz (Posen/Poznań):

Römisch-gotischer Erinnerungstempel oder private Memorialkirche: Die Kirche in Rogalin, dem Familiensitz der Raczyńskis

Rzymsko-gotycka świątynia wspomnień albo kościół upamiętniający w Rogalinie - rodowej siedzibie Raczyńskich

**16:00** Elise Grauer (Berlin):

Tradition als Konstrukt - Athanasius Raczyńskis Galerien in Polen und Preußen

Tworzenie tradycji – galerie Atanazego Raczyńskiego w Polsce i w Królestwie Pruskim

**16:30** Stefan Trinks (Berlin):

Die Geschichtskonstruktionen in den Illustrationen zu Athanasius von Raczyńskis „Geschichte der neueren deutschen Kunst“

Konstrukcje historii w ilustracjach do Atanazego Raczyńskiego „Geschichte der neueren deutschen Kunst“

**17:00** Diskussion / Dyskusja

**17:30** Pause / Przerwa

### ***Abendvortrag / Odczyt wieczorny***

In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kulturforum östliches Europa  
Wspólnie z Niemieckim Forum Kultury Europy Środkowej i Wschodniej

**19:00** Étienne François (Berlin):

Geteilte Erinnerungsorte, europäische Erinnerungsorte

Miejsca pamięci podzielone, europejskie miejsca pamięci

**Freitag / Piątek, 1.10.2004**

### ***Erinnerungsorte / Miejsca pamięci***

(Sektionsleitung / Przewodnicząca Sekcji: Prof. Dr. Ewa Chojecka)

**9:00** Stefan Laube (Berlin):

Katedra gnieźnieńska – Schlosskirche Wittenberg. Erinnerungsorte sakraler Nation oder nationaler Religion zwischen Napoleon und Erstem Weltkrieg

Katedra gnieźnieńska – Schlosskirche Wittenberg. Miejsca pamięci uświęconego narodu bądź narodowej religii między czasami Napoleona i I wojną światową

**9:30** Maximilian Eiden (Berlin):

Jahrhundertfeiern und Jahrhundertdenkmäler der „Befreiungskriege“ in Leipzig und Breslau – gegenläufige nationale Erinnerungsprojekte

Obchody Stulecia i pomniki z okazji rocznicy stulecia „wojen wyzwoleniczych“ w Lipsku i Wrocławiu – dwa przeciwstawne projekty upamiętniania historii

**10:00** Diskussion / Dyskusja

**10:15** Pause / Przerwa

### ***Kunstgewerbe, Fest- und Alltagskultur / Rzemiosło artystyczne, kultura święta i dnia codziennego***

(Sektionsleitung / Przewodniczący Sekcji: Prof. Dr. Wojciech Bałus)

**10:45** Piotr Korduba (Posen/Poznań):

Danziger Möbel und Innenräume im 19. und 20. Jahrhundert und ihre polnischen und deutschen Konnotationen

Wnętrza i meble gdańskie w 19 i 20 wieku i ich polskie i niemieckie konotacje

**11:15** Konrad Vanja (Berlin):

Vivatbänder als Memorialzeichen

Wstęgi „wivatowe“ jako znaki pamiątkowe

**11:45** Diskussion / Dyskusja

**12:00** Roger Pilachowski (Marburg):

Polnische National-Ikonographie zwischen historischer Legitimation und politischer Konsensstiftung 1914 – 1918

Polska ikonografia narodowa: między historyczną legitymizacją a polityczną zgodą 1914-1918

**12:30** Susanne Peters-Schildgen (Herne):

Kultur- und Traditionsgut polnischsprachiger Zuwanderer in der sich entwickelnden Industriegesellschaft des Ruhrgebiets

Kultura i tradycja polskich emigrantów w społeczeństwie industrialnym Zagłębia Ruhry

**13:00** Diskussion / Dyskusja

**13:15** Mittagspause / Przerwa obiadowa

***Städtebilder zwischen Polen und Deutschland / Obrazy miast między Polską i Niemcami***

(Sektionsleitung / Przewodnicząca Sekcji: Dr. Beate Störtkuhl)

**14:45** Hanna Brendel (Posen/Poznań):

Anders wohnen – formale, kulturelle oder nationale Differenzen im Wohnbauwesen Posen 1914-1920

Mieszkać inaczej – różnice formalne, kulturowe czy narodowe w budownictwie mieszkaniowym Poznania ok. I wojny światowej

**15:05** Szymon Piotr Kubiak (Posen/Poznań):

Ein neues Gesicht für die wilhelminische Stadt. Die Posener Architektur und ihre Gestalter in der Zeit der Zweiten Republik Polen (1918-1939)

O nowe oblicze wilhelmińskiego miasta. Architektura w Poznaniu w okresie międzywojennym (1918-1939)

**15:25** Diskussion / Dyskusja

**15:40** Birte Pusback (Hamburg):

Deutsches Danzig – Polski Gdańsk. Das Ringen um die kulturelle Deutungshoheit in Architektur-Bildbänden 1919-1939

Deutsches Danzig – Polski Gdańsk. Walka o kulturalną dominację w albumach o architekturze w latach 1919-1939

**16:10** Marina Dmitrieva (Leipzig/Lipsk):

Drei Gesichter der Stadt Wilna in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts (eine deutsche, polnische und jüdische Stadt)

Trzy oblicza Wilna w pierwszej połowie XX wieku (miasto polskie, niemieckie i żydowskie)

**16:40** Diskussion / Dyskusja

**17:00** Pause

***Denkmäler I. Teil / Pomniki. Cz. 1***

(Sektionsleitung / Przewodniczący Sekcji: Prof. Dr. Jerzy Malinowski)

**17:30** Stefan Dyroff (Frankfurt/O.):

Der Umgang mit der von Deutschland hinterlassenen Denkmallandschaft in den polnischen Westprovinzen der Zwischenkriegszeit: Zwischen Akkulturation, „Entdeutschung“ und Pragmatismus

Pomniki niemieckie na polskich ziemiach zachodnich w okresie międzywojennym. Między akulturacją, „odniemczaniem“ i postawami pragmatycznymi

**18:00** Diskussion / Dyskusja

**18:15** Claudia Czok (Berlin):

Das Kopernikus-Standbild von Christian Friedrich Tieck (1851/53) in Thorn. Ein Denkmal und die Suche nach europäischer Vergangenheit

Posąg Kopernika Christiana Friedricha Tiecka (1851/53) w Toruniu. Pomnik i poszukiwanie europejskiej przeszłości.

**18:45** Michał Woźniak (Marienburg/Thorn–Malbork/Toruń):

Das Denkmal Friedrichs des Großen und die Wiederherstellung der Marienburg  
Pomnik Fryderyka Wielkiego i odbudowa Malborka

19:15 Diskussion / Dyskusja

**20:15** ***Buchpräsentation / Prezentacja książek***

Samstag / Sobota 2.10.2004

*Denkmäler II. Teil / Pomniki. Cz. 2*

(Sektionsleitung / Przewodnicząca Sekcji: Dr. Małgorzata Omilanowska)

- 9:00** Rafał Makoła (Stettin/Szczecin):  
Der Bismarckturm in Stettin als Beispiel der Entstehung neuer Erinnerungsstätten im wilhelminischen Deutschland  
Wieża Bismarcka w Szczecinie jako przykład tworzenia nowych miejsc pamięci w wilhelmińskich Niemczech
- 9:30** Tadeusz J. Żuchowski (Thorn/Posen–Toruń/Poznań):  
Das Tannenberg / Grunwald-Denkmal in Krakau  
Pomnik Grunwaldzki w Krakowie
- 10:00** Andrzej Szczerski (Krakau/Kraków):  
Nationalism and Funerals – commemorations of Józef Piłsudski and Paul Hindenburg in the 1930s  
Nacjonalizm i pogrzeby - uroczystości ku czci Paula Hindenburga i Józefa Piłsudskiego w latach 30- tych
- 10:30** Diskussion / Dyskusja
- 11:00** Pause / Przerwa
- Deutsch-polnische Ikonographie 1919-1939 / Ikonografia polsko-niemiecka w latach 1919-1945*  
(Sektionsleitung / Przewodnicząca Sekcji: Prof. Dr. Michaela Marek)
- 11:30** Robert Born (Berlin):  
Germanen und Slawen. Strategien und Formen der Vermittlung bis 1939  
Germanie i Słowianie. Strategie i formy prezentacji w sztuce i wystawiennictwie do 1939 roku
- 12:00** Diana Codogni-Łańcucka (Breslau/Wrocław):  
Rübezahl im Reich der Kunstpolitik. Visualisierung der schlesischen Vergangenheit in der Kunst des Nationalsozialismus  
Liczyrzępa w królestwie sztuki i polityki. Obrazowanie śląskiej przeszłości w sztuce narodowego socjalizmu

- 12:15** Piotr Piotrowski (Posen/Poznań):  
„Drang nach Westen”. Visual Strategies of Polish Right-Wing Western Politics in the 1930s  
“Drang nach Westen”. Strategie wizualne w zachodniej polityce polskiej prawicy w latach 30-tych

**12:30** Diskussion / Dyskusja

- 12:45** Jacek Friedrich (Danzig/Gdańsk):  
The paintings in the assembly hall of the Polish Grammar School in Danzig  
Dekoracja malarska Gimnazjum Polskiego im. Józefa Piłsudskiego w Gdańsku.

**13:15** Diskussion / Dyskusja

**13:45** Mittagspause / Przerwa obiadowa

*Informationsbörse / Giełda informacyjna*

(Sektionsleitung / Przewodniczący Sekcji: Dr. Dietmar Popp)

- 16:00** Christofer Hermann (Allenstein/Olsztyn):  
Die mittelalterliche Architektur im Gebiet der ehemaligen preußischen Bistümer.  
Ergebnisbericht eines abgeschlossenen Habilitationsprojektes  
Średniowieczna architektura na obszarze byłych pruskich biskupstw. Wyniki zakończonego projektu habilitacyjnego
- 16:15** Jakub Kostowski (Breslau/Wrocław):  
Die Breslauer Werkstatt von Jakob Beinhart. Ein Beitrag zur Werkstatt-Monographie  
Wrocławski warsztat Jakuba Beinharta – przyczynek do monografii
- 16:30** Diskussion / Dyskusja
- 16:45** Isabella Woldt (Hamburg):  
Höfische Architektur im Spannungsfeld absolutistischer Politik. Jan III. Sobieskis königliche Residenz in Wilanów im Kontext europäischer Baukunst und Kunstpolitik des 17. Jahrhunderts  
Architektura dworska i absolutyzm. Królewska rezydencja Jana III Sobieskiego w Wilanowie w kontekście budownictwa i polityki artystycznej w Europie w XVII stuleciu

**17:00** Carola Zimmermann (Berlin):  
Die Bauten von Carl Gotthard Langhans in seiner Zeit als Direktor des  
Oberhofbauamtes in Berlin  
Budowle Carla Gottharda Langhansa w czasie jego działalności jako dyrektora  
Nadwornego Urzędu Budowlanego w Berlinie

**17:45** Diskussion / Dyskusja

**17:30** Pause / Przerwa

**17:45** Iwona Jastrzębska-Puzowska (Bromberg/Bydgoszcz):  
Der Bromberger Architekt Fritz Weidner – seine Kunstauffassung und seine Werke  
Bydgoski architekt Fritz Weidner – jego koncepcja sztuki i działalność

**18:00** Ksenia Stanicka-Brzezicka (Breslau/Wrocław):  
Vorstellung der Dissertation “Vereinigung der Schlesischen Künstlerinnen”  
Prezentacja pracy doktorskiej „Stowarzyszenie Artystek Śląskich“

**18:15** Sabine Arend (Berlin):  
Studien zur Ostforschung: Personen, Institutionen, Netzwerke  
Studia nad „badaniami wschodnimi“. Osoby, instytucje, powiązania

**18:30** Diskussion / Dyskusja

**18:45** Herle Forbrich (Berlin):  
Herrenhäuser ohne Herren? - Geschichtsorte im ostelbischen Raum 1945 - 1990  
Domy pańskie bez swych panów? – miejsca historyczne na wschód od Łaby  
w latach 1945-1990

**19:00** Arnold Bartetzky (Leipzig/Lipsk):  
Visuelle Repräsentation des Staates in Polen und anderen postsozialistischen Staaten  
seit 1989  
Reprezentacja wizualna państwa w Polsce i w innych krajach postsocjalistycznych po  
1989 roku

**19:15** Diskussion / Dyskusja

## Sonntag / Niedziela 3.10.2004

**9:00** Exkursion „Polen-Deutschland. Eine Spurensuche in Berlin“ (veranstaltet vom  
Landesdenkmalamt Berlin)

Wycieczka „Polska-Niemcy. W poszukiwaniu śladów w Berlinie“ (zorganizowana przez  
Krajowy Urząd Konserwatorski w Berlinie)

**14:00** Ende der Tagung / Zakończenie konferencji